



在職家庭及學生資助事務處  
Working Family and Student  
Financial Assistance Agency

# Alawans ng Nagtrabahong Pamilya

Abril  
2019  
na  
bersyon



Pagpapasigla ng tiwala sa sariling kakayahan Pagpapagaan ng  
kahirapan sa pagitan ng mga salinlahi

24-oras na hotline

2558 3000

Website

wfa.gov.hk



Opisina ng Alawans ng Nagtrabahong Pamilya

Ahensya ng Pinansyal na Tulong sa Nagtrabahong Pamilya at Estudyante

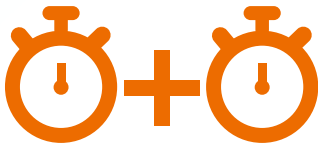
9/F, 181 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon

## Mga Pinakamahalagang Katangian



Ang aplikasyon para sa Alawans ng Nagtratrabahong Pamilya (WFA) ay nakabatay sa sambahayan (kabilang ang mga sambahayan ng walang asawa). Sa ilalim ng Iskema ng WFA, ang isang sambahayan na nakakatugon sa mga kinakailangang oras sa pagtratrabaho, mga limitasyon sa kita at ari-arian ay maaaring mag-aplay para sa isang Batayang Alawans, Katamtaman na Alawans o Mas Mataas na Alawans. Ang bawat karapat-dapat na bata ay maaari ring maging kuwalipikado para sa isang Alawans ng Bata. Depende sa kita ng sambahayan, ang mga alawans ay maaaring ibigay sa ganap na presyo,  $\frac{3}{4}$  na presyo o kalahating presyo.

Sa panahon ng pagkuha ng isang aplikasyon na sumasaklaw sa agarang nakalipas na anim na buwan ng kalendaryo bago ang pagsusumite ng aplikasyon. Ang alawans ay kinakalkula sa isang buwanang batayan. Ang sambahayan ay binibigyan ng alawans para sa bawat buwan kung saan ang pamantayan ng pagiging karapat-dapat ay natutugunan.



Ang mga oras ng pagtratrabaho ng lahat ng miyembro ng sambahayan ay maaaring pagsama-samahin. Maaaring iulat ng aplikante at kanyang mga miyembro sa sambahayan ang mga oras ng pagtratrabaho ng higit sa isang trabaho sa isang aplikasyon.

Ang sambahayan na hindi nag-iisang magulang na may pinagsama-samang buwanang oras ng pagtratrabaho na hindi bababa sa **144 na oras** ay maaaring mag-aplay para sa Batayang Alawans; kung ang pinagsama-samang buwanang oras ng pagtratrabaho ay hindi bababa sa **168 na oras**, ang sambahayan ay maaaring mag-apply para sa Katamtamang Alawans; at kung ang pinagsama-samang buwanang pagtratrabaho ay **192 na oras o higit pa**, ang sambahayan ay maaaring mag-aplay para sa Mas Mataas na Alawans.





Ang sambahayan ng nag-iisang magulang na may pinagsama-samang buwanang oras ng pagtrabaho na hindi bababa sa **36 na oras** ay maaaring mag-aplay para sa Batayang Alawans; kung ang pinagsama-samang buwanang oras ng pagtrabaho ay hindi bababa sa **54 na oras**, ang sambahayan ay maaaring mag-aply para sa Katamtamang Alawans; at kung ang pinagsama-samang buwanang pagtrabaho ay **72 na oras o higit pa**, ang sambahayan ay maaaring mag-aplay para sa Mas Mataas na Alawans. Para sa mga aplikasyon ng sambahayan ng nag-iisang magulang, ang isang aplikante na nagtrabaho, nag-iisang magulang ay kailangang manirahan sa kahit isang bata na may edad na 15 taong gulang.

Ang bawat karapat-dapat na bata sa mga sambahayan ng nag-iisang magulang at sambahayan na hindi nag-iisang magulang ay maaari ring makatanggap ng Alawans ng Bata sa ilalim ng Iskema ng WFA. Ang mga karapat-dapat na bata ay dapat nasa edad na 15 taong gulang, o may edad na 15 hanggang 21 na tumatanggap ng full-time na edukasyon (ngunit hindi edukasyon pagkatapos ng sekundarya).



Kabuuang Buwanang Oras ng Paggawa (Mga Oras)	Buwanang Alawans Para sa Bawat Sambahayan	Buwanang Alawans ng Bata para sa Bawat Bata
144 hanggang sa mas mababa sa 168 (sambahayan na hindi nag-iisang magulang) 36 hanggang mas mababa sa 54 (sambahayan ng nag-iisang magulang)	Ganap na Presyo ng Batayang Alawans: \$800 $\frac{3}{4}$ na Presyo ng Batayang Alawans: \$600 Kalahating Presyo ng Batayang Alawans: \$400	Ganap na Presyo ng Alawans ng Bata: \$1,000 $\frac{3}{4}$ na Presyo ng Alawans ng Bata: \$750
168 hanggang sa mas mababa sa 192 (sambahayan na hindi nag-iisang magulang) 54 hanggang mas mababa sa 72 (sambahayan ng nag-iisang magulang)	Ganap na Presyo ng Katamtamang Alawans: \$1,000 $\frac{3}{4}$ na Presyo ng Katamtamang Alawans: \$750 Kalahating Presyo ng Katamtamang Alawans: \$500	Kalahating Presyo ng Alawans ng Bata: \$500
192 o mas mataas (sambahayan na hindi nag-iisang magulang) 72 o mas mataas (sambahayan ng nag-iisang magulang)	Ganap na Presyo ng Mas Mataas na Alawans: \$1,200 $\frac{3}{4}$ na Presyo ng Mas Mataas na Alawans: \$900 Kalahating Presyo ng Mas Mataas na Alawans: \$600	



Ang isang aplikante ay maaaring gumamit ng **WFA calculator** sa [wfa.gov.hk](http://wfa.gov.hk) para sa preliminaryong pagtatasa ng pagiging karapat-dapat sa WFA at ang halaga ng alawans.

**Mga Limit ng Kita at Ari-arian na Naaangkop sa mga Buwan ng Paghahabol mula Abril 2018 hanggang Marso 2019<sup>1</sup>:**

Bilang ng Miyembro ng Sambahayan	Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa Ganap na Presyo na Alawans <sup>2</sup>	Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa 3/4 na Presyo na Alawans <sup>3</sup>	Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa Kalahating Presyo na Alawans <sup>4</sup>	Mga Limit ng Ari-arian ng Sambahayan para sa iba pang mga Alawans
1 katao	\$9,000	\$10,800	\$12,600	\$249,000
2 katao	\$13,700	\$16,400	\$19,200	\$338,000
3 katao	\$16,100	\$19,300	\$22,500	\$440,000
4 katao	\$20,100	\$24,100	\$28,100	\$514,000
5 katao	\$21,100	\$25,300	\$29,500	\$571,000
6 katao	\$23,100	\$27,800	\$32,400	\$618,000

**Mga Limit ng Kita at Ari-arian na Naaangkop sa mga Buwan ng Paghahabol mula Abril 2019 hanggang Marso 2020<sup>1</sup>:**

Bilang ng Miyembro ng Sambahayan	Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa Ganap na Presyo na Alawans <sup>2</sup>	Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa 3/4 na Presyo na Alawans <sup>3</sup>	Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa Kalahating Presyo na Alawans <sup>4</sup>	Mga Limit ng Ari-arian ng Sambahayan para sa iba pang mga Alawans
1 katao	\$9,600	\$11,500	\$13,400	\$257,000
2 katao	\$14,500	\$17,400	\$20,300	\$348,000
3 katao	\$17,500	\$21,000	\$24,500	\$454,000
4 katao	\$21,600	\$25,900	\$30,300	\$530,000
5 katao	\$22,400	\$26,900	\$31,400	\$589,000
6 katao	\$23,300	\$27,900	\$32,600	\$637,000

Ang mga impormasyon sa mga limitasyon sa kita at ari-arian para sa mga sambahayan na mayroong higit sa 6 na tao ay makukuha sa [wfa.gov.hk](http://wfa.gov.hk).

Mga Tala: <sup>1</sup> Ang mga limitasyon sa kita at ari-arian ay inaakma sa ika-1 Abril bawat taon.

<sup>2</sup> Ang Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa Ganap na Presyo na Alawans ay nakatakda sa 50% ng Panggitnang Buwanang Pantahanang Kita ng Sambahayan ng isang aktibo sa pangkabuhayan na sambahayan.

<sup>3</sup> Ang mga Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa 3/4 na Presyo na Alawans ay nakatakda sa antas na lalampas sa 50% pero hindi mas mataas sa 60% ng Panggitnang Buwanang Pantahanang Kita ng Sambahayan ng isang aktibo sa pangkabuhayan na sambahayan.

<sup>4</sup> Ang mga Mga Itaas na Limit ng Buwanang Kita ng Pamilya para sa Kalahating Presyo na Alawans ay nakatakda sa antas na lalampas sa 60% pero hindi mas mataas sa 70% ng Panggitnang Buwanang Pantahanang Kita ng Sambahayan ng isang aktibo sa pangkabuhayan na sambahayan.

## Mga Punto na Dapat Tandaan para sa mga Aplikante



### Kasama sa mga oras ng Pagtatrabaho:

- ang mga oras ng binayarang trabaho na isinagawa ng aplikante at iba pang nagtrabahong miyembro ng sambahayan na ang oras ng pagtatrabaho ay idadagdag sa aplikasyon ng WFA (empleyado o sariling-kayod)
- ang mga oras na nakuha sa mga bayad na bakasyon at pagliban tulad ng sick leave at maternity leave



### Kasama sa Kita ng Sambahayan

- mga sahod (bawas ang inuutos na ambag ng mga empleyado sa mga Iskema ng Pondong Laan na Ipinag-uutos), mga kabayaran na tinanggap para sa mga serbisyong ginampanan, mga tubo mula sa negosyo, kita sa upa, atbp.
- ang sumusunod na tulong na inilaan ng Pamahalaan
  - ✓ mga alawans na tinanggap ng mga miyembro ng sambahayan mula sa batay sa indibidwal na Subsidyo sa Transportasyon na Insentibo sa Trabaho (WITS)
  - ✓ mga alawans na tinanggap sa ilalim ng Sinusubukang Iskema ng Alawans ng Pangkabuhayan para sa mga Tagapangalaga ng mga Matatanda mula sa Pamilyang Mababa ang Kita
  - ✓ mga alawans na tinanggap sa ilalim ng Sinusubukang Iskema ng Alawans ng Pangkabuhayan para sa mga Tagapangalaga ng mga taong may Kapansanan



### Kabilang sa mga ari-arian ng sambahayan ang:

- lupa, mga ari-arian lupa (hindi kasama ang mga ari-arian pansariling inuukupahan), mga sasakyang panlupa/pandagat, mga lisensya ng taxi/ pampublikong magaang na bus, mga pamuhunan, mga sapi/ gawain sa negosyo, mga deposito sa banko/kuwarta atbp.

## Ibang mga Usapin:

- Ang mga sumusunod ay hindi maaaring matanggap ng kasabay ng WFA sa parehong buwan:
  - ✗ Komprehensibong Tulong sa Panlipunang Seguridad (CSSA)
  - ✗ Batay sa Indibidwal na WITS (naaangkop sa aplikante ng WFA at iba pang mga miyembro ng sambahayan na ang mga oras ng pagtrabaho ay pinagsama-sama upang mag-aplay para sa WFA)

*[Mga Tala: Ang mga miyembro ng sambahayan na ang mga oras ng pagtrabaho na hindi sinama sa pag-aplay para sa WFA ay maaaring mag-aplay para sa mga batay sa indibidwal na WITS.]*

- Ang bawat miyembro ng isang karapat-dapat na sambahayan ay kailangang naninirahan sa Hong Kong. Ang isang sambahayan sa pangkalahatan ay tumutukoy sa isang yunit na may mga taong may malapit na relasyon sa pangkabuhayan at naninirahan sa parehong lugar.
- Simula Abril 1, 2019, ang WFA ay hindi na kasama sa pagkalkula ng kita ng mga aplikante sa pampublikong paupahang pabahay.

## Pagkakasunud-sunod ng Aplikasyon

- Ang panahon ng paghahabol ay ang pinakamalapit na nakaraang anim na mga buwan bago ang pagpasa ng aplikasyon. Ang isang kwalipikadong sambahayan ay kailangang magsumite ng isang aplikasyon kada anim na buwan ng kalendaryo na bilang ng panahon ng paghahabol. Ang mga panahon ng paghahabol ay hindi dapat nagkakapatong sa isa't isa.
- Kung ang isang miyembro ng isang sambahayan ng isang WFA na aplikasyon ay binabalak na magpasa ng isang nakabase sa indibidwal na WITS na aplikasyon sa parehong buwan, pakiusap ipasa ang dalawang form ng aplikasyon nang magkasama para mapadali ang pagproseso ng mga aplikasyon sa isang nang sabay-sabay ng Opisina ng Alawans ng Nagtrabahong Pamilya (WFAO)

## Pamamaraan ng Aplikasyon

### Mga Punto ng Pamamahagi ng mga Dokumentong Aplikasyon

Ang mga dokumento ng aplikasyon ay makukuha sa [wfa.gov.hk](http://wfa.gov.hk) o sa mga sumusunod na lokasyon:

- WFAO ng Ahensya ng Pinansyal na Tulong ng Nagtrabahong Pamilya at Estudyante (WFSFAA)
- Tanggapan ng Pinansyal ng Estudyante ng WFSFAA
- Mga Sentrong Pantrabaho at Nakabatay sa Industriya na mga Sentro ng Pangangalap ng Trabaho ng Kagawaran ng Paggawa
- Mga Pandistritong Tanggapan ng Kapakanang Panlipunan, mga Field Unit ng Kapakanang Panlipunan at Mga Sentro ng Pinagsamang Serbisyong Pampamilya ng Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan
- Sentro ng mga Pagtatanong ukol sa Home Affairs ng Kagawaran ng Home Affairs

## Pagsumite ng mga Aplikasyon

Ang isang aplikante ay maaaring magsumite ng isang napunang aplikasyon kasama ang dokumentaryong patunay ng mga oras ng pagtrabaho, kita ng sambahayan at mga ari-arian, atbp. sa isang espesyal na idinisenyong sobre:



**Sa pamamagitan ng koreo sa:** PO Box No. 62600 Kwun Tong Post Office  
[Working Family Allowance Office of the  
Working Family and Student Financial  
Assistance Agency]



**Sa pamamagitan ng paggamit ng Kahon na Paghuhulugan sa mga sumusunod na lokasyon:**

- WFAO ng WFSFAA
- Tanggapan ng Pinansyal ng Estudyante ng WFSFAA
- Sentro ng Trabaho ng Departamento ng Paggawa
- Mga Tanggapan ng Kapakanang Panlipunan

## Pag-aabiso ng Aplikasyon

Sa pagtanggap ng mga aplikasyon, ang WFAO ay magpapadala ng **resibo ng pagtanggap** sa mga aplikante sa pamamagitan ng SMS o koreo.

Ang mga aplikante ay bibigyan ng pabatid sa **mga resulta ng aplikasyon** matapos itong maproseso.

## **Mga Halimbawa ng Dokumentaryong Pruweba**

### **Mga oras ng Pagtrabaho**

- Mga Kontrata ng Empleyo
- Mga Tala ng Pagdalo
- Mga sertipiko ng mga oras ng pagtatrabaho ng taga-empleyo

### **Kita ng Sambahayan**

- Mga patunay ng suweldo
- Mga resibo ng sahod
- Mga kontrata ng Empleyo
- Mga pahayag mula sa banko at libreta
- Mga sertipiko ng kita ng taga-empleyo

### **Mga Ari-arian ng Sambahayan**

- Mga pahayag mula sa banko at libreta
- Mga pahayag ng pagkakautang sa polisiya sa seguro
- Mga pahayag ng pamumuhunan
- Mga dokumento ng pagpapatala ng sasakyang panlupa o sasakyang pandagat

